



## CHAPITRE 59

## CHAPTER 59

Loi modifiant la Loi de la curatelle publique

An Act to amend the Public Curatorship Act

[Sanctionnée le 22 mai 1963]

[Assented to 22nd May 1963]

**SA MAJESTÉ**, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**HER MAJESTY**, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1945, c.  
62, a. 2,  
mod.

**1.** L'article 2 de la Loi de la curatelle publique (9 George VI, chapitre 62) est modifié en remplaçant le dernier alinéa par les suivants:

Direction,  
etc.

“Ces fonctionnaires sont sous la direction du ministre des finances et la surveillance de l'inspecteur des compagnies de fidéicommiss.

Traitements.

Leur traitement est fixé par le lieutenant-gouverneur en conseil.”

1945, c.  
62, a. 6,  
remp.

**2.** L'article 6 de la dite loi, remplacé par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 24, est de nouveau remplacé par le suivant:

Curateur  
d'office.

“**6.** Le curateur public est curateur d'office de tout malade mental qui n'est pas pourvu d'un tuteur ou curateur et dont l'incapacité lui est attestée par certificat du surintendant d'un hôpital régi par la Loi des institutions pour malades mentaux dans lequel ce malade est en cure fermée.

Pouvoirs.

Il possède sur les biens de ces malades les pouvoirs énumérés au premier alinéa de l'article 343 du Code civil, sauf le cas visé à l'article 1298 de ce code.

**1.** Section 2 of the Public Curatorship Act (9 George VI, chapter 62) is amended by replacing the last paragraph by the following paragraphs:

“Such functionaries shall be under the direction of the Minister of Finance and the supervision of the Inspector of Trust Companies.”

Their salaries shall be fixed by the Lieutenant-Governor in Council.”

**2.** Section 6 of the said act, replaced by section 1 of the act 14 George VI, chapter 24, is again replaced by the following:

“**6.** The public curator shall be curator *ex officio* to every mental patient not provided with a tutor or curator and whose incompetence is attested to the public curator by the certificate of the superintendent of a hospital governed by the Mental Patients Institutions Act where such patient is under close treatment.

He shall have over the property of such patients the powers enumerated in the first paragraph of article 343 of the Civil Code, saving the case of article 1298 of such Code.

Durée  
des pou-  
voirs.

Sous réserve de l'article 7, il continue d'exercer les mêmes pouvoirs quand le malade est mis en congé en vertu de l'article 15 de la Loi des institutions pour malades mentaux ou est transféré à une institution hors de la province. Le malade a cependant l'entière administration du produit de son travail personnel pendant son congé.

Certificat  
d'incapa-  
cité.

Le surintendant d'un hôpital fait examiner chaque malade sans délai après son admission et il décerne le certificat d'incapacité prévu au présent article sur l'avis du bureau médical de l'hôpital ou d'un comité de ce bureau lorsque l'état du malade et les circonstances rendent cette mesure indispensable pour la protection de son patrimoine."

1945, c.  
62, a. 7,  
remp.

**3.** L'article 7 de la dite loi, remplacé par l'article 2 de la loi 14 George VI, chapitre 24 et modifié par l'article 3 de la loi 15-16 George VI, chapitre 55, est de nouveau remplacé par le suivant:

Cessation  
de pou-  
voirs.

"**7.** Les pouvoirs du curateur public comme curateur d'office à un malade mental cessent de plein droit

a) lorsqu'il lui est signifié un jugement nommant un curateur ou un tuteur;

b) lorsque le surintendant de l'hôpital fait tenir au curateur public une déclaration à l'effet que, d'après les renseignements obtenus, il croit que le malade est en état d'administrer ses biens;

c) lorsque plus de six mois se sont écoulés depuis la date d'un congé d'essai notifié au curateur public sans que ce congé ait été révoqué;

d) lorsque la libération du malade ou l'annulation du certificat d'incapacité a été ordonnée par jugement définitif d'une cour compétente."

1945, c.  
62, a. 17a,  
mod.

**4.** L'article 17a de la dite loi, décrété par l'article 13 de la loi 12 George VI, chapitre 42, et modifié par l'article 8 de la loi 14 George VI, chapitre 24, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe *d* par le suivant:

"*d*) au malade mental qui recouvre le droit d'administrer ses biens;"

Id., a. 24,  
remp.

**5.** L'article 24 de la dite loi est remplacé par le suivant:

Subject to section 7, he shall continue to exercise the same powers when the patient is discharged in virtue of section 15 of the Mental Patients Institutions Act or is transferred to an institution outside the province. Nevertheless the patient shall have the entire administration of the proceeds of his personal work during his discharge.

The superintendent of a hospital shall have each patient examined promptly after admission and shall issue the certificate of incompetence provided for in this section on the advice of the medical board of the hospital or of a committee of such board when the patient's condition and the circumstances render the same necessary for the protection of his property."

**3.** Section 7 of the said act, replaced by section 2 of the act 14 George VI, chapter 24 and amended by section 3 of the act 15-16 George VI, chapter 55, is again replaced by the following:

"**7.** The powers of the public curator as curator *ex officio* to a mental patient shall cease *pleno jure*

a. When he is served with a judgment appointing a curator or a tutor;

b. When the superintendent of the hospital furnishes the public curator with a declaration that, according to information received, he believes that the patient is capable of administering his property;

c. When more than six months have elapsed since the date of a discharge on trial reported to the public curator and such discharge has not been cancelled;

d. When the discharge of the patient or the cancellation of the certificate of incompetence has been ordered by a final judgment of a court of competent jurisdiction."

**4.** Section 17a of the said act, enacted by section 13 of the act 12 George VI, chapter 42, and amended by section 8 of the act 14 George VI, chapter 24, is again amended by replacing paragraph *d* by the following paragraph:

"*d.* to the mental patient who recovers the right to administer his property;"

**5.** Section 24 of the said act is replaced by the following:

Id.,  
s. 24,  
replaced.

Duration  
of powers.

Certificate  
of incom-  
petence.

1945, c.  
62, s. 7,  
replaced.

Cessation  
of powers.

1945, c.  
62, s. 17a,  
am.

Id.,  
s. 24,  
replaced.

Exécution de la loi.	<p><b>“24.</b> Le ministre des finances est chargé de l'exécution de la présente loi.”</p>	<p><b>“24.</b> The Minister of Finance shall have charge of the carrying out of this act.”</p>	Carrying out of act.
Curateur d'office.	<p><b>6.</b> Le curateur public demeure sans formalité curateur d'office des malades mentaux qui ne sont pas pourvus d'un tuteur ou curateur et qui ont été admis dans un hôpital régi par la Loi des institutions pour malades mentaux avant l'entrée en vigueur de la présente loi.</p>	<p><b>6.</b> The public curator shall remain without any formality, curator <i>ex officio</i> to mental patients who are not provided with a tutor or curator and who were admitted to a hospital governed by the Mental Patients Institutions Act before the coming into force of this act.</p>	Curator <i>ex officio</i> .
Pouvoirs.	<p>Cependant, ses pouvoirs à l'égard de ces malades sont subordonnés aux dispositions de la présente loi et cessent de plein droit suivant ces dispositions.</p>	<p>Nevertheless his powers with respect to such patients shall be subject to the provisions of this act and shall cease <i>pleno jure</i> in accordance with such provisions.</p>	Powers.
Entrée en vigueur.	<p><b>7.</b> La présente loi entrera en vigueur le 1er juillet 1963.</p>	<p><b>7.</b> This act shall come into force on the 1st of July 1963.</p>	Coming into force.